

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

on

Strengthening Bilateral Trade and Investment

between

Australia

and

The Republic of Colombia

Australia and the Republic of Colombia (hereinafter referred to as "the Participants"),

RECOGNISING the importance of strengthening trade and investment relations;

CONSIDERING the value of promoting favourable conditions for trade and investment;

DESIRING to promote and deepen their bilateral economic relations on the basis of mutual benefit and, in accordance with the legislations of both countries;

Have arrived at the following understandings:

SECTION 1

PROTECTION OF BILATERAL TRADE AND INVESTMENTS

1. The Participants will endeavour to take appropriate measures to facilitate and strengthen trade and investment between them, including between their organisations and institutions, with a view to achieving a continuing expansion of mutually beneficial trade and investment.
2. The Participants will seek to coordinate efforts with a view to reducing barriers to trade and investment between them.

SECTION 2

BILATERAL COOPERATION

1. The Participants will seek to strengthen trade and investment through strategic bilateral cooperation as mutually agreed in all suitable sectors including, but not limited to, the areas of agribusiness, education services, energy, legal services, resources (including services and equipment), infrastructure, information technology and telecommunications.

SECTION 3 PROTECTION OF INVESTMENTS

1. Each Participant recognises the benefit of trade and investment in its territory by investors of the other Participant and intends, within the framework of its applicable laws and investment policies and without prejudice to its rights and obligations under public international law, to promote and protect the investments of nationals of one Participant in the territory of the other Participant.
2. In particular, each Participant intends to encourage:
 - (i) fair and equitable treatment in its own territory of investments of investors of the other Participant, in accordance with customary international law; and
 - (ii) within its territory, protection and security of investments of investors of the other Participant, subject to its laws applicable from time to time, and to the particular circumstances of the host State.

SECTION 4 TRANSPARENCY

1. The Participants recognise the importance of maintaining transparency in their laws, regulations and policies relating to trade and investment. Each Participant will, with a view to promoting the understanding of its laws, regulations and policies that pertain to or affect trade or investment in its territory by investors of the other Participant, make such laws, regulations and policies public and readily accessible.

SECTION 5 COMMITTEE ON TRADE AND INVESTMENT

1. The Participants will establish a Committee comprising representatives of the Participants with responsibility for international trade and investment.
2. Unless the Participants decide otherwise, the Committee is to meet within one year after the signing of this Memorandum and thereafter as mutually determined by the Participants.
3. The functions of the Committee will include:
 - (i) promotion of strategic bilateral cooperation to strengthen trade and investment in sectors of interest;
 - (ii) monitoring of the development of trade and investment relations between the Participants to identify and promote opportunities for expanding trade and investment relations;

(iii) discussion of trade and investment matters and policy issues of common interest, including areas of concern that may arise.

**SECTION 6
STATUS OF THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

1. For the sake of clarity, this Memorandum does not create legally-binding obligations for either of the Participants. Rather, it is entered into as an expression of a shared intention to strengthen trade and investment between the Participants.

**SECTION 7
FINAL PROVISIONS**


1. This Memorandum will take effect on the date of signing by the Participants.
2. This Memorandum may be amended as mutually determined by the Participants.

The foregoing record represents the understandings reached between Australia and the Republic of Colombia.

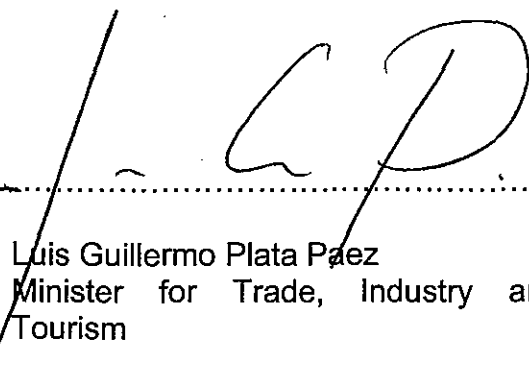
SIGNED in duplicate at Geneva, this 29TH day of ~~NOVEMBER~~ two thousand and nine, in English and Spanish text. In case of a difference of interpretation between the texts, the English version will prevail.

FOR AUSTRALIA:

FOR THE REPUBLIC OF COLOMBIA:


.....

Simon Crean
Minister for Trade


.....

Luis Guillermo Plata Paez
Minister for Trade, Industry and
Tourism

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

sobre

el Fortalecimiento del Comercio y la Inversión Bilaterales

entre

Australia

y

La República de Colombia

Australia y la República de Colombia y (referidas en adelante como "los Participantes")

RECONOCIENDO la importancia del fortalecer las relaciones comerciales y de inversión;

CONSIDERANDO el valor de promover condiciones favorables par el comercio y la inversión;

DESEANDO promover y profundizar sus relaciones económicas bilaterales sobre la base del beneficio mutuo, y de conformidad con las legislaciones de ambos países;

Han logrado el siguiente entendimiento:

SECCIÓN 1

PROTECCIÓN DEL COMERCIO Y LA INVERSIÓN BILATERALES

1. Los Participantes se esforzaran por tomar las medidas apropiadas para facilitar y fortalecer el comercio y la inversión entre ellos, incluidas sus organizaciones e instituciones, con miras a alcanzar una expansión continua del comercio y la inversión que sea mutuamente beneficiosa.
2. Los Participantes buscaran coordinar esfuerzos con miras a la reducción de las barreras al comercio e inversión entre ellos.

SECCIÓN 2 COOPERACIÓN BILATERAL

1. Los Participantes buscaran fortalecer el comercio y la inversión a través de la cooperación bilateral estratégica como fue acordado mutuamente en todos los sectores apropiados incluyendo, pero no limitándose a las áreas de agroindustria, servicios educativos, energía, servicios legales, recursos (incluyendo servicios y equipo), infraestructura, tecnologías de la información y telecomunicaciones.

SECCIÓN 3 PROTECCIÓN DE INVERSIONES

1. Cada Participante reconoce el beneficio del Comercio y de la Inversión en su territorio por inversionistas del otro Participante e intentará, dentro del marco de sus leyes y políticas aplicables en materia de inversión y sin perjuicio de sus derechos y obligaciones en materia de Derecho Internacional Público, promover y proteger las inversiones de nacionales de un Participante en el territorio del otro Participante.
2. En particular, cada Participante intentará fomentar:
 - (i) un trato justo y equitativo de las inversiones de los inversionistas del otro Participante en su territorio, de conformidad con el Derecho Consuetudinario Internacional; y
 - (ii) en su territorio, protección y seguridad de las inversiones de los inversionistas del otro Participante, sujeto a las leyes aplicables en el momento y a las circunstancias específicas del Estado receptor.

SECCIÓN 4 TRANSPARENCIA

1. Los Participantes reconocen la importancia de mantener la transparencia en sus leyes, regulaciones y políticas relacionadas con el comercio y la inversión. Cada Participante deberá, con miras a promover el entendimiento de sus leyes, regulaciones y políticas, que pertenezcan o que afecten el comercio o la inversión de inversionistas del otro Participante en su territorio, hacer dichas leyes, regulaciones y políticas, públicas y fácilmente accesibles.

SECCIÓN 5 COMITÉ DE COMERCIO E INVERSIÓN

1. Los Participantes establecerán un Comité compuesto por representantes de los Participantes con responsabilidades para el comercio internacional y la inversión.
2. A menos que los Participantes decidan otra cosa, el Comité se reunirá dentro de un (1) año después de la suscripción de este Memorando y a partir de entonces como sea acordado mutuamente por los Participantes.
3. Las funciones del Comité incluirán:
 - (i) promover la cooperación estratégica bilateral para fortalecer el comercio y la inversión en los sectores de interés;
 - (ii) monitorear el desarrollo de las relaciones comerciales y de inversión entre los Participantes para identificar y promover oportunidades de expansión en las relaciones comerciales y de inversión;
 - (iii) discutir asuntos y políticas de comercio e inversión que sean de interés común, incluyendo áreas de preocupación que puedan surgir.

SECCIÓN 6 ESTATUS DEL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

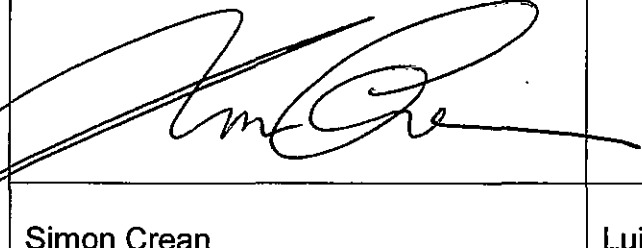
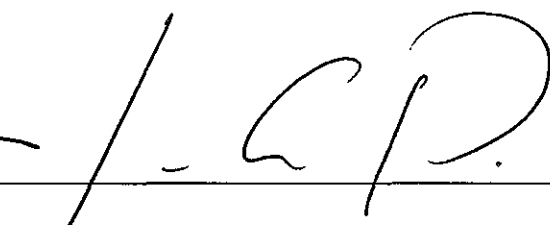
1. En virtud de la claridad, este Memorando no crea obligaciones vinculantes para ninguno de los Participantes. Por el contrario, es creado como una expresión de la intención compartida de fortalecer el comercio y las inversiones entre los Participantes.

SECCIÓN 7 DISPOSICIONES FINALES

1. Este Memorando tendrá efecto a partir de la fecha de suscripción por los Participantes.
2. Este Memorando podrá ser enmendado como sea mutuamente determinado por los Participantes.

El documento previo representa el entendimiento alcanzado entre Australia y la República de Colombia.

FIRMADO en duplicado en Ginebra, Suiza el día veintinueve de Noviembre de dos mil nueve, con textos en español e inglés. En caso de una diferencia de interpretación entre los textos, la versión en inglés prevalecerá.

POR AUSTRALIA	POR LA REPUBLICA DE COLOMBIA
	
Simon Crean Ministro de Comercio	Luis Guillermo Plata Páez Ministro de Comercio, Industria y Turismo